

Britisches Latein

Phonolog. Eigenheiten:

Mediale Lenition:

/b d g m/ > /β ð γ ñ/

/p t k/ > /b d g/

/p t k/ nach /l r/ > /f θ χ/

/pp tt kk/ > /f θ χ/

Nicht in Orthographie widergespiegelt!

Britisches Latein

Phonolog. Eigenheiten:

/s/ wird geschwächt und meistens /h/,
/s/ > /ʃ/ > /h/.

sacrum > hakr > korn. hager

Im Anlaut bleibt /s/ in manchen Lehnworten:
scola > korn., bret. skol, wal. ysgol

Evidenz für interne Lenition im brit. Lat. und Britannischen:

1) Lenition manchmal versehentlich
geschrieben

z.B. <Louocatus> < Lugucatus (ca. 520)
/lowə'gad/

2) Entwicklung von Eigennamen und lat.
Lehnworten in den britann. Sprachen

3) Namensschreibungen im Angelsächsischen
z.B. <Cundigeorn> < Cunotigernos

Lateinische Lehnwörter im Britannischen

Beispiele:

- aurum** „Gold“ > bret. aour, korn. owr, wal. aur
- captus** „Gefangener“ > bret. kaezh, korn. keth, wal. caeth
- ecclesia** „Kirche“ > bret. iliz, korn. eglos, wal. eglwys
- faba** „Bohne“ > bret./korn. fav, wal. ffa
- liber** „Buch“ > bret. levr, korn. lyver, wal. llyfr
- pacem** „Friede“ > bret. pok, korn. pog, wal. tƨoc „Kuss“
- pontem** „Brücke“ > bret./wal. pont, korn. pons
- populus** „Volk“ > bret./wal. pobl, korn. pobel

Entlehnt sind vulgärlateinische Formen, nicht klassische!

Entwicklung britann. Eigennamen

Theophor:

Lugubelenos > wal. Llewelyn

Lugumarcos > wal. Llewarch

Theriophor:

Artomagalos > bret. Arzhel, wal. Arthfael

Broccomagalos > wal. Brochfael

Magalocunos > wal. Maelgwn

Standesbezeichnungen:

Teutorixs > Tudor, korn. Tewdar

Britisches Latein

mater /'madər/

medicus /'meðigəh/

tabula /'taβʊlə/

MEMORIA·VOTEPORIGIS·PROTECTORIS

(Inschrift)

/me'morjə wodebo'rijəh prodeχ'torəh/

Britannisch

Ähnliche Entwicklung im Britannischen: interne Lenition, gleichzeitig Orthographie des brit. Latein übernommen. Muss vor dem VI. Jahrhundert geschehen sein, da in allen drei britannischen Sprachen gleich.

Britannisch

Apokope: Abfall der Flexionsendsilbe, neue letzte Silbe betont.

mapos /'ma:pos/

→ /'ma:bəh/

→ map /ma:b/

Synkope: Ausfall der Vokale unbetonter Silben

Teutobolcos /teʊto'bolkos/

→ /teʊdə'βolxəh/

→ Tutbulc /təd'vɔlx/

Britisches Latein

Übernahme orthograph. Konventionen über
Missionare und Kleriker

Britisches Latein

Altbreton., -korn., -walis.

Altirisch

Folgen der Übernahme: Altirisch

- Mediales <p t c> und <pp tt cc> steht für /p t k/
und /b d g/, <b d g m> für /β ð γ ñ/, z.B.
<ocus> /'agʊs/.
- Generell deutlich weniger Graphen als Phoneme → Di- und Trigraphen, z.B. <ph th ch> für /f θ χ/, zunächst nicht initial.
- /h/ im Vulgärlat. meist stumm, daher im Altirischen irreguläre Verwendung von <h>.

Eigene Entwicklungen: Altirisch

- Keine eigenen Symbole für palatale Konsonanten → Entstehung des Systems mit <i> vor und nach pal. Konsonanten.
- Vokallänge durch Akutakzent (*síneadh fada*) markiert: á é í ó ú
- Anlautmutationen: Lenition durch Punkt über Konsonanten markiert: ṗ ṅ ḅ

Beispieltext: Kartularium von Redon (Altbreton., 821 n.)

Hominoe dominante brittannia. susanno epo. iarnhitan filius portito e
machtiern. & ego haeldeuundo scripsi & subscripsi. totū & ad integrū sicut
in aliis cartis habeat continuū.

Haec carta indicat atq. conseruat qd dedit sperauit alo dū suum
nuncupante boterelli cū omib; appendicis suis sicut ipse cōparauit
de quodā homine nomine houuozeet uenditore p solid. xxiiii. & vi. denr.
sitū in pago nuncupante brouueroch. in plebe que uocatur rufiac. scō
saluatori in rotono monasterio & suis monachis in elemosina p anima sua.
& p regno dī. Ita tamen ut ipse quā diu uixerit & semen ei post se teneant
cū ex uerbo abbas qui fuerit scī saluatoris rotonensib; censu omī anno
ad festiuitatē scī martini q dñi defecerit de semine ei qui tenuerit cū maneat
in conuulsū & in monachia sempiterna sup dicto scō saluatori rotonensi. & suis
monachis sine censu & sine tributo & sine ulla re alicui homini sub caelo. totū
& ad integrū cū omib; appendicis suis nisi ad sup dictis monachis ut cui uolu-
erit. factū ē hoc in monasterio roton. vii. idus aug. fr. vii. regnante karolo
rege. dominante salomone brittannā. courantzeno epō. inuenctis

Beispieltext: Kartularium von Redon (Altbreton., 821 n.)

Finem habens a fine Ran melan. don roch. do
fos matuor cohiton fos do imhoir *ultra* imhoir
per lannam. do fois. finran. clodion. do finran.
haelmorin. cohiton. hi fosan do rudfos. coihiton.
rudfos. *per lannam* do finran Loudinoc. pont.
imhoir.

(Lateinische Passagen *gesperrt* gesetzt)

Britisches Latein: Erbe

Bis ins XI. Jahrhundert bleiben auf dem britischen Latein aufbauende Orthographien in den inselkeltischen Sprachen im Gebrauch. Danach: Kornisch durch englische Orthographie beeinflusst, Bretonisch durch französische, Walisisch und Gälisch eigene Entwicklungen.